

**EUROOPAN YHTEISÖJEN SIIRTOTYÖLÄISTEN  
SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA**

**PÄÄTÖS N:o 180,**

**tehty 15 päivänä helmikuuta 2000,**

**neuvoston asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamiseksi tarvittavista mallilomakkeista E 211 ja E 212**

**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2001/70/EY)

SIIRTOTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVAN HALLINTOTOIMIKUNTA, joka

ottaa huomioon sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 <sup>(1)</sup> 81 artiklan a alakohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on käsitellä kaikkia hallinnollisia ja tulkintaa koskevia kysymyksiä, jotka johtuvat asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja myöhempien asetusten säännöksistä,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 <sup>(2)</sup> 2 artiklan 1 kohdan, jonka mukaisesti hallintotoimikunnan tehtävänä on laatia asetusten soveltamisessa tarvittavien todistusten, ilmoitusten, hakemusten ja muiden tarvittavien asiakirjojen mallit,

ottaa huomioon kyseisten asetusten soveltamiseksi tarvittavien mallilomakkeiden laatimisesta ja mukauttamisesta 27 päivänä marraskuuta 1995 tehdyn päätöksen N:o 158 <sup>(3)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

Asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta niiden soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan virkamiesten erityisjärjestelmiä annettu neuvoston asetusta (EY) N:o 1606/98 <sup>(4)</sup> on tullut voimaan.

Asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta niiden soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan opiskelijoita annettu neuvoston asetusta (EY) N:o 307/1999 <sup>(5)</sup> on niin ikään tullut voimaan.

Mallilomakkeessa E 212 mainittuja muutoksenhakukeinoja ja muutoksenhaun määräaikoja koskevia tietoja on tarkistettava, jotta mainittu soveltamisalan laajentaminen otetaan huomioon.

Kansallisen lainsäädännön mukaisia muutoksenhakukeinoja ja muutoksenhaun määräaikoja muutetaan niin ikään usein.

Asetuksen (ETY) N:o 574/72 48 artiklan 1 kohdan mukaisesti hakijalle on ilmoitettava oikeussuojakeinot ja muutoksenhaun määräajat ja kussakin asianomaisen laitoksen tekemässä päätöksessä on eriteltävä sovellettavassa lainsäädännössä säädetyt oikeussuojakeinot ja muutoksenhaun määräajat. Käsittelevä laitos antaa kaikki tällaiset päätökset tiedoksi hakijalle lomakkeella E 211 — Yhteenvedo päätöksistä.

Lomakkeen E 212 nykyinen sanamuoto tai sen mahdollinen ajan tasalle saattaminen eivät riitä varmistamaan, että hakijat saavat selkeät ja perusteelliset tiedot muutoksenhaussa noudatettavista menettelyistä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL L 74, 27.3.1972, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 336, 27.12.1996, s. 1.

<sup>(4)</sup> EYVL L 209, 25.7.1998, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL L 38, 12.2.1999, s. 1.

Näin ollen olisi muutettava lomaketta E 211 — Yhteenvedo päätöksistä.

Euroopan talousalueesta 2 päivänä toukokuuta 1992 tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on täydennetty 17 päivänä maaliskuuta 1993 tehdyllä pöytäkirjalla, liitteellä VI pannaan täytäntöön asetukset (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 Euroopan talousalueella.

ETA:n sekakomitean päätöksellä asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 soveltamisessa tarvittavat mallilomakkeet mukautetaan ja otetaan käyttöön Euroopan talousalueella.

Käytännön syistä olisi samanlaisia lomakkeita käytettävä sekä yhteisössä että Euroopan talousalueella.

Lomakkeiden laatimisessa käytettävästä kielestä on annettu hallintotoimikunnan suositus N:o 15,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1. Mallilomake E 211, joka on painettu päätöksessä N:o 158, korvataan tähän liitetyllä mallilomakkeella.
2. Jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on järjestettävä asianomaisten (kuten etuuteen oikeutettujen henkilöiden sekä laitosten ja työnantajien) saataville liitteenä olevan mallin mukainen lomake.
3. Kyseisen lomakkeen on oltava saatavilla yhteisön virallisilla kielillä, ja niistä laadittujen toisintojen on täysin vastattava toisiaan, jotta jokaisen (kuten etuuteen oikeutetun henkilön, laitoksen tai työnantajan), jolle lomake on osoitettu, on mahdollista saada painettu lomake omalla kielellään.
4. Poistetaan lomake E 212.
5. Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Päätös tulee voimaan sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa päätöksen julkaisemista.

Sebastião PINTO PIZARRO  
*Hallintotoimikunnan puheenjohtaja*

---

### YHTEENVETO PÄÄTÖKSISTÄ

Asetus (ETY) N:o 574/72: 48 art.

Käsittelylaitos täyttää tämän lomakkeen ja lähettää sen yhtenä kappaleena hakijalle tämän omalla kielellä ja liittää siihen jäljennöksen kustakin virallisesta päätöksestä. Käsittelylaitos lähettää lisäksi jäljennöksen lomakkeesta E 211 jokaiselle laitokselle, jota asia koskee, sekä liittää siihen jäljennöksen omasta päätöksestään sekä muiden asiaan liittyvien laitosten päätöksistä.

1	Hakija
1.1	Sukunimi <sup>(2)</sup> .....
1.2	Etunimet .....
	Entiset nimet <sup>(2)</sup> .....
	Syntymäpaikka <sup>(3)</sup> .....
1.3	Syntymäaika .....
	Sukupuoli .....
	Kansalaisuus .....
	D.N.I. <sup>(4)</sup> .....
1.4	Osoite <sup>(5)</sup> ..... .....

2 Hakemuksenne, joka koskee

2.1  vanhuuseläkettä

työkyvyttömyyseläkettä

perhe-eläkettä

2.2 on käsitelty seuraavissa laitoksissa

3	Laitokset, joita asia koskee		
	Maa	Laitos	Asiakirjaviite
3.1	.....	.....	.....
3.2	.....	.....	.....
3.3	.....	.....	.....
3.4	.....	.....	.....
3.5	.....	.....	.....

4 Edellä mainitut laitokset ovat tehneet seuraavat päätökset (ks. liitteenä olevat alkuperäispäätökset)

5	Hylätään hakemus
5.1	joka koskee <sup>(6)</sup> Perustelut ..... ..... .....
5.2	joka koskee <sup>(6)</sup> Perustelut ..... ..... .....

6	Myönnetään eläke <sup>(7)</sup>		
	joka koskee <sup>(6)</sup>	Määrä vuodessa sen maan valuuttana, joka on vastuussa maksamisesta <sup>(8)</sup> <sup>(9)</sup>	Päivä, josta alkaen eläke on myönnetty
6.1	.....	.....	.....
6.2	.....	.....	.....
6.3	.....	.....	.....
6.4	.....	.....	.....
6.5	.....	.....	.....

- 7 Jos olette tyytymätön päätökseen tai päätöksiin, voitte hakea niihin muutosta. Tällöin menetellään jokaisen päätöksen osalta seuraavasti:
1. Ilmoittakaa kirjallisesti muutoksenhaun perustelut ja allekirjoittakaa kirjelmä.
  2. Jos ette voi allekirjoittaa, merkitkää rasti ja pyytäkää kahta täysi-ikäistä henkilöä allekirjoittamaan muutoksenhakukirjelmä. Allekirjoittajien sukunimet, etunimet ja täydelliset osoitteet on ilmoitettava.
  3. Ilmoittakaa kirjelmässä sen päätöksen viitetiedot, johon haette muutosta. Liittäkää mukaan jäljennös tästä päätöksestä.
  4. Toimittakaa kirjelmä kyseisessä päätöksessä annetun määräajan kuluessa päätöksessä ilmoitettuun laitokseen.
  5. Asetuksen (ETY) N:o 574/72 48 artiklan 1 kohdan mukaisesti määräaika alkaa päivästä, jolloin hakija saa yhteennevtona esitetyn selvityksen.

**HUOMIO: KUSSAKIN PÄÄTÖKSESSÄ ANNETTUJA MÄÄRÄAIKOJA ON NOUDATETTAVA.**

6. Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 86 artiklan mukaan hakemukset, jotka on toimitettava jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tietyssä ajassa, katsotaan jätetyiksi määräajan kuluessa, jos ne on toimitettu samassa ajassa toisen jäsenvaltion vastaavalle laitokselle.

8	Käsitlevä laitos		
8.1	Nimi	.....	
8.2	Osoite <sup>(5)</sup>	.....	
		.....	
8.3	Leima		
			8.4 Päivämäärä .....
			8.5 Allekirjoitus .....

#### OHJEET

**Lomake on täytettävä kirjoittamalla painokirjaimin pisteviivoille.**

#### HUOMAUTUKSET

- (\*) Euroopan talousalueesta tehdyn ETA-sopimuksen liite VI, Sosiaaliturva: kyseisen sopimuksen soveltamiseksi tätä lomaketta sovelletaan myös Islannissa, Liechtensteinissa ja Norjassa.
- (1) Sen maan tunnus, jonka laitos täyttää lomakkeen: B = Belgia; DK = Tanska; D = Saksa; GR = Kreikka; E = Espanja; F = Ranska; IRL = Irlanti; I = Italia; L = Luxemburg; NL = Alankomaat; A = Itävalta; P = Portugali; FIN = Suomi; S = Ruotsi; GB = Yhdistynyt kuningaskunta; IS = Islanti; FL = Liechtenstein; N = Norja.
- (2) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan molemmat syntyessä saadut nimet. Portugalin kansalaisten osalta ilmoitetaan kaikki nimet (etunimet, sukunimi, tyttönimi) siviilisäädyn mukaisessa järjestyksessä siten kuin ne ovat henkilötodistuksessa tai passissa.
- (3) Portugalin alueiden osalta ilmoitetaan myös seurakunta ja kunta.
- (4) Espanjan kansalaisten osalta ilmoitetaan kansallisessa henkilöllisyystodistuksessa mahdollisesti oleva numero (D.N.I.), vaikka todistus ei ole enää voimassa. Jos numeroa ei ole, ilmoitetaan "ei ole".
- (5) Lähiosoite, postinumero, kaupunki tai kunta, maa.
- (6) Ilmoitetaan maa ja tarvittaessa sovellettava järjestelmä.
- (7) Tai käteisenä suoritettava korvaus Liechtensteinissa.
- (8) Jos eläkemäärät ovat kansallisen lainsäädännön perusteella korkeammat, edellä ilmoitettu määrä muutetaan ilman, että uutta määrää ilmoitetaan muille laitoksille.
- (9) Tästä määrästä voidaan vähentää eläkkeensaajan maksamat verot ja maksut.